**ANÁLISE DAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS FORMADAS PELAS LEXIAS *ACEITE*, *AGUA*, *LECHE* E *VINO***

**Instituição: UEMS**

**Área temática: Linguística, Letras e Artes.**

**SANTOS,** Daniela Fernandes dos[[1]](#footnote-1)(danisanfer1@hotmail.com);

**MANFIO,** Angela Karina[[2]](#footnote-2)(angela.manfio@uems.br).

**RESUMO:** As unidades fraseológicas (UFs) existem em todas as línguas (FERRARO, 2005), estão presentes na comunicação cotidiana e representam a realidade dos falantes de uma determinada comunidade linguística, podendo ser literais ou metaforizadas. Trata-se de uma combinação lexical fixa, cujo sentido é dedutível por meio da soma das partes que a compõem e, por isso, podem se configurar como uma barreira para sua compreensão por parte dos aprendentes de uma Língua Adicional (LA). Este trabalho pretende elencar as UFs existentes no Diccionario de la Lengua Española (2017), versão on-line da RAE (Real Academia de Lengua Española) formadas pelas lexias aceite, agua, leche e vino para verificar quais são as mais produtivas e se descrevem as características físicas e emocionais das pessoas, principalmente de forma depreciativa (FORGAS BERDET, 2012). Também tentamos explicar a motivação da existência das UFs coletadas para auxiliar os professores, estudantes e tradutores na apreensão dos seus significados. Esta pesquisa bibliográfica contou com uma etapa de coleta de dados que compôs o corpus analisado quantitativa e qualitativamente. Para tanto, utilizamos o referido dicionário e os preceitos teóricos de Corpas Pastor (1996), Monteiro Plantin (2011), Forgas Berdet (2012), Fonseca (2017), entre outros investigadores basilares para o tema. Encontramos 19 lexias repertoriadas no Diccionario de la Lengua Española (2017) e observamos que a lexia mais produtiva foi agua, com 37% das ocorrências; seguida de leche, com 32%; vino, com 21% e aceite, perfazendo 10% dos casos computados. Sobre seus sentidos, figuram a dificuldade, embriaguez, incitação e a velocidade com 10,5% ou 2 ocorrências cada, conformando 42% dos casos totais. Os 58% restantes estão divididos em 11 categorias de ocorrência única que englobam abundância, adulação, contradição, destaque, evidência, homossexualidade, importância, impossibilidade, juventude, provocação e sorte. Vale ressaltar que, dentre as 19 ocorrências coletadas, apenas 4 (21%) tratam de comparar os alimentos aos seres humanos, sendo que 3 dessas UFs são dedicadas ao caráter. Estar alguien con la leche en los labios (juventude). Concluímos que, embora haja semelhanças entre o Português e o Espanhol, a forma de entender, expressar e significar nessas línguas pode ser semelhante (já que as UFs podem passar de um país a outro) ou completamente diferentes.

**PALAVRAS-CHAVE:** Fraseologia, Gastronomismos, Língua Espanhola.

**AGRADECIMENTOS:** Agradecemos ao PIBIC-UEMS pela realização e divulgação desta pesquisa.

1. Acadêmica do Curso de Letras Habilitação Português/Espanhol da Unidade Universitária de Dourados. [↑](#footnote-ref-1)
2. Professora do Curso de Letras Habilitação Português/Espanhol da Unidade Universitária de Dourados. [↑](#footnote-ref-2)